

11.12 **md** International designscout
for furniture, interior and design

12,50 EUR Deutschland · Übrige Euroländer EUR 14,40
Schweiz CHF 24,50 · Dänemark DK 120,00
UK Pfund 11,50 · USA \$ 10,95 · Australien AUD 13,95

md

International designscout
for furniture, interior and design

rund ums bad
bathroom products

licht und wärme
light and warmth



4

Impressum/Legal

ISSN 0343-0642

md ist der internationale Designscout für professionelle Planer von Innenräumen – selektiv, inspirierend, unabhängig.
md selektiert redaktionell das internationale Angebot an Wohn- und Objektmöbeln sowie an Produkten rund um das Interiordesign nach formalen und qualitativen Kriterien und erscheint im 58. Jahrgang.

*md is the international designscout for professional planners of interior spaces, with a selective, inspiring and independent approach.
md selects home and contract furniture plus interior design products from what is offered on an international level, applying formal and qualitative criteria, and has been published for 58 years.*

Herausgeberin/Publisher:
Katja Kohlhammer

Verlag/Publishing House:
Konradin Verlag
R. Kohlhammer GmbH
Ernst-Mey-Straße 8
70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany

Geschäftsführer/General Manager:
Peter Dilger

Chefredakteur/Editor-in-Chief:
David Wiechmann,
Phone +49 711 7594-229
Redaktion/Editorial Staff:
Alexander Kuckuk,
Phone +49 711 7594-352
Susanne Tamborini-Liebenberg,
Phone +49 711 7594-288

Korrespondenten/Correspondents:
Imke Janoschek
Krokvägen 55
12262 Enskede
Schweden
Phone 08 6422614
Mobil 070 4564571

Ingo Werk
P O Box 1600
Wilmington CA 90748-1600
USA
Phone 0310522 9947
Fax 0310522 9223
E-Mail: ingo.werk@gmail.com
www.ingovision.com

Kay von Losonc
Titlisstrasse 35
8032 Zürich
Schweiz
Phone 044 2524893

Jamy Yang
YANG DESIGN
Building.11-1, BUND 1919,
No.258 West Song Xing Road
Shanghai (200940)
China
Phone 021-6280 2294
Fax 021-5667 8205
E-Mail: ymj-design@126.com
www.yang-design.com

Redaktionsassistentz/Editorial Assistant:
Irene Krämer, Phone +49 711 7594-283, Fax-397,
E-Mail: md.redaktion@konradin.de

Layout/Grafik: Helga Nass, Barbara Geisel
Übersetzungen ins Englische/English translations:
Sander Et Sander

Mediaberaterin/Account Manager:
Katja Hanft, Phone +49 711 7594-538
Mediaberaterin/Account Manager:
Cornelia Huth-Neumann, Phone +49 711 7594-372
Anzeigenverkaufsleiterin/Advertising Sales Manager:
Petra Wehinger, Phone +49 711 7594-404
Auftragsmanagement/Order Processing:
Melanie Strauß, Phone +49 711 7594-403

Zurzeit gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 54 vom
1. Oktober 2012/Rate card No. 54 effective
October 1, 2012.

Leserservice/Reader Service: Marita Mlynek,
Phone +49 711 7594-302,
Fax +49 711 7594-1302,
E-Mail: marita.mlynek@konradin.de

EDITORIAL

Liebe Leserinnen, liebe Leser,

während der Herbst zum Cocoonen nach drinnen lädt, treibt es die Einrichtungsbranche hinaus in die weite Veranstaltungswelt. Bologna, Kortrijk und Köln haben wir bei Erscheinen dieser Ausgabe gerade hinter uns, Venedig läuft noch drei Wochen und Langenthal steht unmittelbar bevor. Und dann zum Jahresbeginn Frankfurt, Hannover, noch einmal Köln, München, Paris, Stockholm ...

Über viele dieser Events werden wir erst in den kommenden Ausgaben berichten können. Einen Review von der Cersaie bekommen Sie allerdings schon in diesem Heft. Susanne Tamborini und Alexander Kuckuk waren Ende September zwei Tage lang in Bologna unterwegs und haben Ihnen zahlreiche Impressionen aus dem umfassenden Design- und Anwendungspotenzial keramischer Produkte und ihrem sanitären Umfeld mitgebracht. Diese Ganzheitlichkeit ist tatsächlich ein Alleinstellungsmerkmal dieser Fachmesse, die einem globalen Publikum bemerkenswerte Neuheiten präsentieren konnte. Rund 80.000 Besucher waren scheinbar ziemlich beeindruckt und meine beiden Kollegen aus der md-Redaktion ebenso.

Eindrucksvoll auch die internationalen Innenraumlösungen, die wir in dieser Ausgabe präsentieren können. Zukünftig werden wir diesen Bereich in der md übrigens weiter ausbauen, durch Fakten und Interviews ergänzen und die Projekte somit transparenter, prominenter machen. Wir wollen die Gedanken, Gefühle und Überlegungen wiedergeben, die alle Bau- und Einrichtungsvorhaben begleiten. Es ist schließlich auch Arbeit – und diese möchten wir wertschätzen. Schon in der kommenden Dezember-Ausgabe erwartet Sie noch mehr Neues. Bis dahin viel Vergnügen mit diesem Heft. Bleiben Sie wach!

David Wiechmann

Dear readers,

When autumn comes around, the temptation to retreat into one's cocoon is very strong. The furnishing industry, on the other hand, ventures determinedly forth into the wide, wide world of trade fairs. Bologna, Kortrijk and Cologne will already have been held by the time this issue appears; Venice still has three weeks to run, Langenthal is about to open its doors. Then comes the New Year, and with it Frankfurt, Hanover, Cologne for the second time, Munich, Paris, Stockholm...

We shall of course be reporting on these events in forthcoming issues, but a review of the 'Cersaie' is included this month. Susanne Tamborini and Alexander Kuckuk were there for two days at the end of September, and have returned with many new impressions of the sheer scope and potential applications of ceramic products and their uses in the sanitary product area. The complete character of this event, which again introduced some noteworthy new items to an international public, is certainly a unique attraction. The visitors, some 80,000 in all, seemed to be most impressed, as were my colleagues from the md editorial staff.

The international interior design schemes we present in this issue are also very impressive. This, incidentally, is an area we shall be expanding in future, with plans accompanied by facts and interviews to give the projects even greater clarity and significance. Our aim is to reflect the thoughts, feelings and considerations that accompany all building and interior design activities. This is, after all, hard work in all its aspects, and we want to give it the status it deserves.

In the December issue that follows this one, you can expect even more new items of interest. Until then, enjoy the latest issue and remember – it's not 'cocoon time' yet!



Silverback

Des. KiBiSi
Fab. Louis Poulsen
Targetti Poulsen Germany
Düsseldorf/D
www.louispoulsen.com

Auf den ersten Blick eine minimalistische Leuchte. Der eigentliche Clou ist der silberfarbene Rücken, der die Montagefläche förmlich in die Leuchte "hineinzieht" und so die visuelle Grenze zwischen Produkt und Decke aufhebt.

A minimalistic luminaire at first glance. The clever feature is the silver back, actually pulling the assembly surface into the luminaire, therefore eliminating the visual boundaries between product and ceiling.



Von oben herab *From Top to Bottom*

Deckenleuchten werden als aktive, dynamische Raumelemente erlebt – ganz gleich, ob sie direkt und/oder indirekt wirksam sind. Sie inszenieren den Wechsel von Lichtstimmungen in Abhängigkeit von Nutzung und Tageszeit. Geht es um die architekturbezogene Beleuchtung eines Arbeitsplatzes, braucht es natürlich andere Leuchten, als die, mit denen man im heimischen Refugium gemütliche Lichtinseln schafft.

Ceiling luminaires are experienced as active, dynamic room elements, regardless of whether they affect the space directly or indirectly. They stage a change of lighting moods depending on use and time of day. From an architectural point of view, workplace illumination requires different luminaires to those in cosy islands of light in our own homes.

TAM TAM

Des. Fabien Dumas
Fab. Marset
Barcelona/E
www.marset.com

Diese Leuchte sieht nicht nur gut aus, sie bietet auch eine Vielzahl an Gestaltungsmöglichkeiten. Da die "Satelliten" um 360° drehbar sind, kann der Nutzer immer neue interessante Anordnungen und damit einhergehend neue Lichtstimmungen kreieren.

This luminaire not only looks good, it also offers a multitude of design options. The "satellites" can be rotated by 360°, so the user can always create new, interesting arrangements and new lighting atmospheres.



Più Raumstrahler

Des. Axel Meise
Fab. Occhio GmbH
München/D
www.occhio.de

Teil eines durchgängigen Leuchtensystems für die umfassende und effiziente Lichtgestaltung im Wohn- und Objektbereich. Alle Leuchten können ohne externen Konverter direkt an die Netzspannung angeschlossen werden. Power-LEDs von 18 bis 40 Watt.

Part of a consistent luminaire system for comprehensive and efficient light design in living spaces and for objects. All luminaires can be directly connected to the power socket without an external converter. Power LEDs provide outputs of between 18 and 40 watt.



IN-EI

Des. Issey Miyake
Fab. Artemide spa
Pregnana Milanese (Mi)/I
www.artemide.com

Miyakes einzigartige Falttechnik kreiert filigrane skulpturale Formen mit ausreichender Stabilität. Das aus recycelten Materialien hergestellte Gewebe streut das Licht auf faszinierende Weise. Bei Bedarf können die Schirme flach zusammengefaltet werden.

Miyake's unique folding technique creates filigree, sculpture-like shapes with sufficient stability. The fabric is made of recycled materials, spreading the light in a fascinating way. If required, lamp shades can be folded together.

Translucent

Des. Andreas Stipp
Fab. Betolux
Wörthsee/D
www.betolux.com

Beton wird leicht und strahlend. Die zylindrischen Pendelleuchten reflektieren Experimentierfreude (Zugabe von Glasscherben) wie auch den durchdachten Umgang mit dem Werkstoff Beton. Weitere Mitspieler: Textilkabel und Stahlgehäuse.

Concrete made light and shining. The cylindrical pendant luminaires reflect the willingness to experiment (addition of shards) as does the sophisticated use of concrete. Further players are: textile cables and steel housings.



Aurista

Des. BillingsJackson
Fab. Trilux GmbH
Arnsberg/D
www.trilux.de

Einzigartiges Design, hohe Effizienz und Lichtqualität: Reflektoren aus lichtleitendem Kunststoff und lackierten Oberflächen erzeugen einzelne "Lichtsterne", die Büros oder Verkaufsfächen in neuem Glanz erstrahlen lassen und angenehmes Lichtempfinden garantieren.

Unique design, high efficiency and light quality: reflectors made of light-conducting plastic and painted surfaces create individual "stars of light" that shine a new light on offices and sales areas to guarantee a pleasant perception of light.

